

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 07 – Ludwig regele din poveste

Paula și Philipp îl prezintă pe romanticul rege Ludwig și preferințele sale. Plimbări nocturne cu sania, petreceri fastuase și invenții curioase permit o primă impresie despre monarh și epoca sa.

Cei doi redactori propun ascultătorilor o incursiune în secolul XIX și îl prezintă pe visătorul rege Ludwig, dragostea sa pentru natură, pentru muzica lui Richard Wagner și relația sa apropiată cu verișoara sa, legendara împărăteasă austriacă Sissi. O masă construită după un proiect original al regelui, produce uimire.

În acest episod este vorba de preferințele regelui Ludwig, o bună ocazie pentru a cerceta verbul „**lieben**“ (**a iubi**). Aceleași **terminații** sunt valabile și pentru verbul „**kommen**“ (**a veni**), care este analizat simultan din acest motiv.

Manuskript der Folge 07

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 7-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Cei doi redactori ai noștri, Paula și Philipp, s-au ocupat în ultimul episod de moartea regelui Ludovic al doilea. Astăzi vor să ne povestească câte ceva despre viața acestui rege. Dar, din păcate, n-au dat încă nici un semn de viață.

Compu

Stimmt nicht. Hier sind drei neue Minidisks von Paula und Philipp.

Moderator

Cum? Ai trei noi minidiscuri? Păi să le punem imediat, să le audă și ascultătorii.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... das Hörspiel.

Moderator

După cum știți, regele Ludovic al doilea a trăit în secolul al 19-lea. Melancolic, cum era, îi plăcea să facă din noapte zi și să umble noaptea prin păduri, iarna cu sania. Imaginați-vă o noapte cu lună plină, munți înzăpeziți și ascultați ce-i plăcea atât de mult regelui.

Szene 1: Schlittenfahrt

Diener

Ruhig, ruhig.
Der König kommt gleich.

Achtung, der König kommt.

Hüa, los geht's.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.

König Ludwig

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Moderator

Regelui Ludovic al doilea îi plăcea foarte mult muzica, în special aceea a prietenului său Richard Wagner.

König Ludwig

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Moderator

O plimbare cu sania. O scenă ca-n basme, nu-i așa? De aceea a fost numit regele Ludovic al doilea și „regele de basm”.

O plimbare cu sania se poate face și astăzi, poate nu chiar atât de romantic, pentru că e destul de frig și se circulă pe drumuri. Regelui Ludovic îi mergea, în această privință, mai bine. Înfășurat într-o blană groasă, putea să admire natura, pe care o iubea foarte mult, și să viseze la muzica prietenului său Richard Wagner.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.
Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

În tinerețea lui, când regele Ludovic nu era încă atât de singur, atât de „închis în sine”, cum spun unii, dădea la castelele sale serbări fastuoase, cu muzică, dans și jocuri multicolore.

Căuta ca, în apropierea lui, să se afle mereu verișoara lui Sisi, de care l-a legat toată viața o prietenie romantică. Imaginați-vă o astfel de serbare, plină de zgomot și strălucire. Cum la ce-ar putea-o invita regele Ludovic pe Sisi?

Szene 2: Ballnacht

König Ludwig

Sisi, tanzen wir.

Sisi

Ja, gern, Ludwig, gern.

Stimme eines Dieners

Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig

Später, später.

Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Moderator

Ludovic o invită pe frumoasa Sisi, viitoarea împărăteasă a Austriei, la dans.

König Ludwig

Sisi, tanzen wir.

Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Moderator

Și nu vrea să-i deranjeze nimeni, mai ales că Sisi dansează cu plăcere cu el și ar fi nepoliticos s-o lase să aștepte.

König Ludwig

Sisi, tanzen wir.

Sisi

Ja, gern, Ludwig, gern.

Moderator

Când voia să rămână numai cu Sisi, regele Ludovic o invita la masă la unul din castelele sale. Vă întrebați poate, stimați ascultători, cum poate fi cineva singur la masă, numai cu invitata, într-un castel atât de mare. Pentru asta, regele Ludovic a găsit o soluție ingenioasă. A pus să i se construiască la castelul Linderhof o masă cu totul specială. Când Sisi a văzut-o pentru prima oară, a rămas uimită.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Vă puteți imagina cam de ce fel de masă – **TISCH** – este vorba?

Szene 3: Tischszene

Sisi

Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

König Ludwig

Moment, Moment!

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

Sisi

Von unten?

König Ludwig

Ja, schauen Sie mal.

Jetzt ist er weg.

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

Moderator

Probabil ați văzut la teatru scene în care persoane sau obiecte dispar printr-o trapă. O astfel de construcție a pus regele Ludovic să i se facă.

Dar să ne întoarcem la Sisi. Ea, care fusese invitată la masă, este bineînțeles uimită când, intrând în sufrageria castelului Linderhof, nu vede acolo nici o masă.

Sisi

Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

König Ludwig

Ich klinge – der Tisch kommt.

König Ludwig

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Să recunoști o masă nu e un lucru deosebit de greu. Și când Sisi întreabă: „Ce mai e și asta?“, primește răspunsul amuzat al regelui: „O masă”.

Moderator

Firește, ea nu se referea la masă, ci voia să știe de unde a apărut masa, așa, dintr-o dată. Răspunsul „de jos” e destul de laconic și necesită explicații.

Moderator

Pentru ca, în timpul mesei, să nu se învârtescă prea mulți slujitori în jurul lui și al oaspeților săi, Ludovic a pus să i se construiască o instalație specială. Bucătăria era la parter și acolo se puneau masa. Apoi regele Ludovic suna și masa, gata servită, se ridica printr-o trapă practică în dușumeaua sufrageriei.

Moderator

Când conviviile terminau de mâncat, regele Ludovic suna din nou și masa dispărea în bucătărie.

Moderator

La întrebarea cum funcționează instalația, Sisi primește numai un răspuns foarte general – „e o construcție specială” – ceea ce-și putea imagina și ea.

Moderator

Poate că nici regele Ludovic nu știa prea bine cum funcționează o tehnică atât de complicată. Dar nici noi nu știm prea exact. Acolo, la această masă, l-au întâlnit Paula

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

și Philipp pe omul îmbrăcat în mantia regelui Ludovic, care afirma că e chiar regele Ludovic.
Să vedem dacă putem stabili acum contactul cu ei. Alo, Phipp, Paula, mă auziți?

Philipp

Ja, da sind wir wieder. Noch einen Moment, bitte.

Moderator

Ați auzit. Din păcate trebuie să mai așteptăm puțin. Să folosim timpul pentru o discuție cu profesorul nostru.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Moderator

Despre ce vorbim astăzi?

Professor

Vorbim din nou despre verbe, e o temă despre care sunt multe lucruri de spus. Ascultați mai întâi cum sună verbele la infinitiv, de exemplu KOMMEN, a *veni*, și LIEBEN, a *iubi*.

Sprecher

kommen – lieben

Moderator

Dar ascultătorii noștri știu mai multe despre verbe, de exemplu și că ele își schimbă forma.

Professor

Corect. Mai exact își schimbă terminația care se adaugă la rădăcină. Ascultați mai întâi rădăcina verbului și apoi infinitivul cu terminația **-en**.

Sprecher

komm

Sprecherin

kommen

Sprecher

lieb

Sprecherin

lieben

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
kommt – liebt

Diener
Der König kommt gleich.
Achtung, der König kommt.

Sprecherin
liebe – ich liebe

König Ludwig
Ich liebe die Natur.

Diener
Ruhig, ruhig.
Der König kommt gleich.

Achtung, der König kommt.

Hüa, los geht's.

König Ludwig
Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professor
Terminația infinitivului o știți acum: **-en**. Dar ce altă terminație auziți în exemplul următor?

Moderator
Eu am auzit un **-t**.

Professor
Minunat. În loc de **-en**, la sfârșitul verbului se pune **-t** când se vorbește despre o persoană, de exemplu despre regele Ludovic.

Moderator
Când cineva vorbește despre el însuși, adică la forma cu **eu...**

Professor
.... și atunci se schimbă terminația verbului. Ce terminație auziți în exemplul următor?

Moderator
La forma cu **eu** se pune așadar terminația **-e**.

Professor
Mda... De cele mai multe ori, în orice caz.

Moderator
Și acum puteți asculta încă odată scenele din acest episod. Mai întâi, romantica plimbare cu sania.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

König Ludwig

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Moderator

Regele Ludovic o invită pe Sisi la dans.

König Ludwig

Sisi, tanzen wir.

Sisi

Ja, gern, Ludwig, gern.

Stimme eines Dieners

Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig

Später, später.
Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Moderator

Regele Ludovic îi arată lui Sisi construcția specială a mesei de sufragerie.

Sisi

Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

König Ludwig

Moment, Moment!

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

Sisi

Von unten?

König Ludwig

Ja, schauen Sie mal.

Jetzt ist er weg.
Ich klinge – der Tisch kommt.
Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

Moderator

Dată viitoare veți afla cum continuă convorbirea, din păcate întreruptă, cu omul care afirmă că el e regele Ludovic.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese